

英字新聞の読み方 応用編 その 20-2

例文 2 次は原発事故の避難住民の自殺について、東電の責任を認めた福島地裁の判決記事です。

Japanese court rules against nuclear operator in suicide suit

The operator of Japanese nuclear reactors that melted down in 2011 is responsible for the suicide of a woman who became depressed after the accident and it must pay \$472,000 in compensation, a court ruled on Tuesday.

ヒント：外国通信社のロイターが配信した記事を取り上げました。世界へ向けて配信する内容には事故当時の簡単な記述があります。

語句：(見出し) Japanese court 日本の裁判所(福島地裁)、rules 判決を下す、nuclear operator 原発経営者(東京電力)、suicide suit 自殺訴訟

(リード) nuclear reactors 原子炉、melted down 溶解した、responsible for ～に関与した、became depressed 気持ちが落ち込んだ

試訳：(見出し) 日本の裁判所、自殺訴訟で原発経営者に判決

(リード) 2011 年に溶解した日本の原子炉を運営している企業は、事故後憂鬱になった女性の自殺と因果関係があるとして、同社は 47 万 2000 ドル(約 4900 万円)の賠償金を支払わなければならない、と裁判所は火曜日裁定した。